



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 59

Thursday, May 12, 2005

Le jeudi 12 mai 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Finnerty
Fitzpatrick
Fraser
Grafstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Milne
Mitchell
Moore
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Peterson
Plamondon
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Forrestall
Fraser
Grafstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
*Kenny
Kinsella
*Kirby
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
*Meighen
Milne
Mitchell
Moore
*Munson
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Pearson
Peterson
Plamondon
*Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Thursday, May 12, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 22, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

Observations to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Bill C-10 amends the process governing mentally disordered accused persons set out in Part XX.1 of the *Criminal Code*. During its consideration of the bill, your Committee heard from 15 witness groups. Testimony was received from mental health organizations, advocates for the mentally disordered, psychiatrists, psychologists, lawyers (including for the accused and for the Crown), police, review board members, and a centre for victims.

Witnesses were supportive of the way that Bill C-10 allows Review Boards to order psychological assessments, adjourn hearings to obtain necessary information, and order publication bans to protect victims or witnesses. They were also generally in favour of the way that Bill C-10 expands the options open to a peace officer who arrests an accused suspected of contravening a disposition or assessment order, streamlines provisions for the transfer of an accused to another province or territory, and repeals unproclaimed provisions of the *Criminal Code*, such as those governing the maximum period of detention of a mentally disordered accused. However, concerns were noted in other areas.

Some took issue with the presentation of a victim impact statement at a court or Review Board hearing, explaining that it is not the appropriate forum, and may not be constitutional, because a person found not criminally responsible on account of mental disorder has not been found guilty of any offence. Other witnesses valued this opportunity for victims to participate in the

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le jeudi 12 mai 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 22 février 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le projet de loi C-10 modifie les dispositions de la partie XX.1 du *Code criminel* qui visent les accusés atteints de troubles mentaux. Dans son étude du projet de loi, votre comité a entendu 15 groupes de témoins, à savoir des organismes préoccupés par la santé mentale, des défenseurs des intérêts des personnes souffrant de troubles mentaux, des psychiatres, des psychologues, des avocats (de la défense et de la Couronne), des policiers, des membres de commission d'examen et un centre pour les victimes.

Les témoins appuyaient le fait que le projet de loi C-10 permet aux commissions d'examen d'ordonner des évaluations psychologiques, d'ajourner les audiences afin d'obtenir des renseignements nécessaires et de rendre des ordonnances limitant la publication afin de protéger des victimes ou des témoins. Ils étaient aussi favorables, en général, au fait que le projet de loi C-10 accroît les possibilités dont dispose un agent de la paix qui arrête un accusé soupçonné de contrevenir à une décision ou à une ordonnance d'évaluation, simplifie les dispositions permettant le transfèrement d'un accusé dans une autre province ou un autre territoire et abroge les dispositions non en vigueur du *Code criminel*, comme celles qui régissent la période maximale pendant laquelle une personne atteinte de troubles mentaux peut être détenue. Cependant, des préoccupations ont été exprimées sur d'autres aspects.

Certains ont contesté la présentation d'une déclaration de la victime à l'audience d'un tribunal ou d'une commission d'examen, expliquant que ce n'est pas l'endroit approprié, et que ce n'est peut-être pas constitutionnel, parce qu'une personne déclarée non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux n'a pas été déclarée coupable d'une infraction. D'autres témoins ont

process and added that a victim impact statement may assist in assessing current risk. As your Committee understands that a victim impact statement will be considered only to the extent that it is relevant, and that the court or Review Board may deny a request to present one at the hearing if it would interfere with the proper administration of justice, your Committee is satisfied with this aspect of Bill C-10.

With respect to assessments of the mental condition of an accused by persons other than medical practitioners, some witnesses recommended that additional professionals, such as psychologists, be designated as a group, rather than individually. Other witnesses had concerns about the qualifications of persons who are not medical practitioners, particularly for assessments of fitness to stand trial and criminal responsibility, or when the accused requires medical treatment. Given arguments for both expanding and limiting the ability of other persons to conduct assessments, and the fact that designations will depend on the jurisdiction, your Committee suggests that the federal government closely monitor the number and type of professionals being designated in each province and territory.

Your Committee likewise considers that other new provisions introduced into the regime of the *Criminal Code* governing mentally disordered accused should be monitored. For example, although witnesses were generally in favour of the possibility of a stay of proceedings in the case of a mentally disordered accused who is unlikely to ever become fit to stand trial and poses no significant risk to the safety of the public, some suggested that the procedure is too complex. Other groups expressed concerns about the extension of the time for the next review hearing from 12 to 24 months in certain circumstances, particularly in the case of a serious personal injury offence. Your Committee also wonders whether administrative protocols should be put in place for the transfer of physical evidence from courts to Review Boards. These and perhaps other procedural aspects of Bill C-10 should be reviewed on a periodic basis so that they may be modified or improved if necessary. Your committee has sought a written commitment from the Minister to that effect.

Overall, however, your Committee believes that Bill C-10 is a significant improvement to Part XX.1 of the *Criminal Code* and reports it without amendment. Taking into account the differing opinions from witnesses on certain aspects of the bill, your Committee considers that it strikes an appropriate balance between the interest of public safety and the rights and interests of the mentally disordered accused.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

dit apprécier la possibilité offerte aux victimes de participer au processus et ont ajouté que la déclaration de la victime peut aider à évaluer les risques actuels. Puisque votre comité comprend qu'une déclaration de la victime n'est envisagée que dans la mesure où elle est pertinente, et que le tribunal ou la commission d'examen peut en refuser la présentation à l'audience si cela nuirait à la bonne administration de la justice, il s'estime satisfait de cet aspect du projet de loi.

En ce qui concerne l'évaluation de l'état mental d'un accusé par quelqu'un d'autre qu'un médecin, certains témoins ont recommandé que d'autres professionnels, comme les psychologues, soient désignés en tant que groupe, plutôt qu'individuellement. D'autres témoins se sont dits préoccupés par les qualifications des personnes qui ne sont pas médecins, notamment pour l'évaluation de l'aptitude de l'accusé à subir un procès et de la responsabilité criminelle, ou lorsque l'accusé a besoin d'un traitement médical. Étant donné les arguments invoqués à la fois pour étendre et pour limiter la capacité d'autres personnes d'effectuer les évaluations, et le fait que les désignations dépendront de la juridiction, votre comité suggère que le gouvernement fédéral surveille de près le nombre et le genre de professionnels désignés dans chaque province et territoire.

Votre comité considère également qu'il faudrait faire un suivi de certaines dispositions nouvelles ajoutées au *Code criminel* pour les personnes atteintes de troubles mentaux. Par exemple, bien que les témoins saluent, en général, la possibilité de suspendre l'instance dans le cas d'une personne qui ne sera vraisemblablement jamais apte à subir son procès et qui ne présente aucun danger important pour la sécurité publique, certains ont indiqué que la procédure était trop complexe. D'autres groupes ont exprimé des préoccupations sur la prorogation du délai de la prochaine audience de révision de 12 à 24 mois dans certaines circonstances, en particulier dans le cas d'une infraction grave contre la personne. De plus, votre comité se demande si des protocoles administratifs devraient être mis en place pour la transmission d'éléments de preuve matérielle des tribunaux aux commissions d'examen. Ces aspects procéduraux du projet de loi C-10, et peut-être d'autres, devraient être examinés de façon périodique afin d'être modifiés ou améliorés si nécessaire. Votre comité a sollicité un engagement écrit de la part du Ministre à cet effet.

En général, votre comité croit cependant que le projet de loi C-10 améliore nettement la partie XX.1 du *Code criminel* et il présente un rapport sans amendement. Tenant compte des divergences d'opinions des témoins sur certains aspects, votre comité estime que le projet de loi établit un équilibre adéquat entre l'intérêt de la sécurité publique et les droits et intérêts des accusés atteints de troubles mentaux.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its tenth report (Bill C-45, An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., presented a Bill S-31, An Act to authorize construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Pearson, moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday, May 16, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Cools presented a Bill S-32, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-45, Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., présente un projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture le lundi 16 mai 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Cools présente un projet de loi S-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Inter-parliamentary Forum of the Americas (FIPA), concerning its participation at the Eleventh Meeting of the FIPA Executive Committee, held in San José, Costa Rica, on February 11 and 12, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-525.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-45, An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-30, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (RRSP and RESP).

The Honourable Senator Biron moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Christensen, for the second reading of Bill S-29, An Act respecting a National Blood Donor Week.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la onzième réunion du Comité exécutif du FIPA, tenue à San José (Costa Rica) les 11 et 12 février 2005.—Document parlementaire n° 1/38-525.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-45, Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois.

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-30, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (REER et REEE).

L'honorable sénateur Biron propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-29, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 to 12 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Conflict of Interest Code for Senators*), tabled in the Senate on May 11, 2005.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), with amendments and observations) presented in the Senate on April 12, 2005.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eyton tabled the following:

Document entitled: *Dissenting Observations for Bill S-11, Lotteries* (English text).—Sessional Paper No. 1/38-526S.

OTHER

Orders No. 11 (inquiry), 82 (motion), 14, 20, 16 (inquiries), 69 (motion), 18, 21 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the state of post-secondary education in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 91, 58 (motions), and 2 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 4 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), déposé au Sénat le 11 mai 2005.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 12 avril 2005.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eyton dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Dissenting Observations for Bill S-11, Lotteries* (texte anglais).—Document parlementaire n^o 1/38-526S.

AUTRES

Les articles n^{os} 11 (interpellation), 82 (motion), 14, 20, 16 (interpellations), 69 (motion), 18, 21 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'état de l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 91, 58 (motions) et 2 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to establish a specific timetable that will enable Canada to meet its longstanding commitment to provide 0.7 per cent of its Gross National Income as official international development assistance; and

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to provide funds, within the budgetary process, to achieve this objective at latest by the year 2015, beginning, with an immediate 100 per cent increase in official development assistance in the next fiscal year.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Corbin, moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15, 4 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Senate of Canada hereby calls upon the government to maintain the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities for as long as necessary to establish the facts and discern the truth, and the Senate of Canada further urges the government to defend the Commission rigorously and reject attempts to impugn the integrity of the Commissioner, Mr. Justice John Howard Gomery.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate call on the Government of Canada to support the request of the Government of Taiwan to obtain observer status at the World Health Organization.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Downe, moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada d'établir un calendrier précis pour permettre au Canada de respecter l'engagement à long terme qu'il a pris de consacrer 0,7 p. 100 de son revenu national brut à l'aide publique au développement international;

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada de prévoir des fonds, dans le processus budgétaire, pour atteindre cet objectif au plus tard en 2015, avec une augmentation immédiate de 100 p. 100 de l'aide publique au développement au cours du prochain exercice.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Corbin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 15, 4 et 12 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Sénat du Canada demande par la présente au gouvernement de maintenir la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires aussi longtemps qu'il le faudra pour établir les faits et la vérité et qu'il exhorte également le gouvernement à défendre vigoureusement la commission et à rejeter toute tentative qui vise à attaquer l'intégrité du commissaire, M. le juge John Howard Gomery.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'appuyer la demande d'obtention du statut d'observateur à l'Organisation mondiale de la santé présentée par le gouvernement de Taïwan.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Downe, propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the document entitled: "Judicial Compensation and Benefits Commission Report for the fiscal year ended March 31, 2004", tabled in the Senate on October 19, 2004, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, pursuant to sub-section 26(6.1) of the *Judges Act*.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn at pleasure to reassemble at the call of the chair and that the bells ring for five minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:22 p.m. the sitting was adjourned during pleasure.)

At 5:01 p.m. the sitting resumed.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:01 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 12, 2005

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the twelfth day of May, 2005, at 4:10 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le document intitulé « Rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 » déposé au Sénat le 19 octobre 2004, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, conformément au paragraphe 26(6.1) de la *Loi sur les juges*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence et le timbre d'appel sonnera pendant 5 minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 22 le Sénat s'ajourne à loisir.)

À 17 h 1, la séance reprend.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 1, l'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 12 mai 2005

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 12 mai 2005 à 16 h 10.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, May 12, 2005

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004 (*Bill C-33*)

An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases (*Bill C-12*)

An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts (*Bill C-45*)

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, May 16, 2005 at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:06 p.m. the Senate was continued until Monday, May 16, 2005 at 6 p.m.)

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 12 mai 2005

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004 (*projet de loi C-33*)

Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles (*projet de loi C-12*)

Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois (*projet de loi C-45*)

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 16 mai 2005, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 6 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 16 mai 2005, à 18 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Gill (*May 11*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 11*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Baker (*May 11*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (*May 11*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*11 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*11 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*11 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (*11 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5